

Courrier de Berne

Le magazine des francophones

N° 6/18

mercredi 15 août 2018

paraît 10 fois par année
96^e année

**La chronique d'une
francophone à Berne**

page 5

**Les Bernois choisiront
le modèle d'aide socia-
le qu'ils veulent**

page 6

**Pourquoi on aime
vivre à Berne**

page 8

UN AAR DE VIVRE





LES PETITES HISTOIRES FONT LES GRANDES RIVIÈRES

C'est l'été, et un dossier plus léger que d'habitude s'impose. A Berne, pendant la belle saison, toute l'attention des habitants se concentre autour d'un point d'eau: l'Aar. Voici une série d'anecdotes, divertissantes et instructives à la fois, qui racontent la rivière préférée des Bernois.



Christine Werlé,
avec Berne Tourisme

L'Aar, c'est d'abord la rivière la plus longue de Suisse. Mesurant 288 kilomètres, elle prend sa source dans le glacier de l'Unteraar et dans celui de l'Oberaar dans l'Oberland bernois. Elle traverse ensuite trois cantons, Berne, Soleure et Argovie, et quatre lacs, ceux de Brienz, de Thoune, de Wohlen et de Biemme avant de se jeter dans le Rhin au niveau de Coblenze.

Pour traverser l'Aar en ville de Berne, le promeneur a le choix entre 17 ponts (pont ferroviaire et autoroutier non compris). Le plus ancien est l'Untertorbrücke (pont de l'Untertor), construit en pierre en 1487 dans le quartier de la Matte. Jusqu'à la construction des premiers viaducs au XIX^e siècle, l'Untertorbrücke était le seul accès praticable de la ville de Berne pour traverser la rivière.

Mais l'Aar, c'est avant tout synonyme de baignade... Un «must» en été pour tous les Bernois! La baignade dans l'Aar figure même depuis 2017 sur la liste des traditions vivantes de l'UNESCO et fait ainsi partie du patrimoine culturel immatériel de la Suisse. Il faut dire que, en plus du «fun» qu'une descente dans le courant

de la rivière procure, la qualité de l'eau est exceptionnelle: aucun risque pour la santé donc si on boit la tasse!

Revenons à nos poissons: le spot idéal pour se baigner dans l'Aar, c'est le Marzili, la plage de Berne. Depuis le centre-ville, on prend le «Marzilibahn», à côté du Palais fédéral, pour arriver directement au Marzili. Construit en 1885, ce funiculaire public pendule sur une trajectoire de 103 m seulement ce qui en fait le plus court de Suisse.

Jours de glace et jours de chien

Une fois au Marzili, ce que tous les baigneurs veulent savoir de l'Aar en été, c'est sa température. La plus élevée que la rivière ait connue a été enregistrée en 2003, lors de la canicule. Elle a atteint alors 23,4 °C. A l'opposé, la température la plus basse a été relevée à l'été 2007, elle n'a pas dépassé les 18,6 °C. C'est en février que les eaux de l'Aar sont les plus froides: le thermomètre affiche alors une température moyenne de 5,3 °C.

Mais ne croyez pas que cette fraîcheur arrête certains nageurs téméraires! Ainsi,

de novembre à avril, lorsque la température de l'Aar oscille entre 3 et 10 degrés, les membres du «Gfrörli-Club» se retrouvent deux fois par semaine pour une baignade hivernale au niveau de la passerelle Altenbergsteg. De même, la Société Suisse de Sauvetage (SSS) organise depuis 1986 la traditionnelle «Zibeleschwümme» («Baignade de l'oignon»), la veille du «Marché aux oignons», à savoir le quatrième dimanche de novembre. Une centaine de participants vêtus d'habits colorés se jettent dans les eaux glacées (jusqu'à 6°C) de l'Aar aux sons d'une fanfare de carnaval! Le parcours qui commence au Schönausteg mesure tout de même 350 mètres...

Nager dans l'Aar n'est toutefois pas un plaisir réservé aux humains... Les baigneurs viennent souvent avec leurs compagnons à quatre pattes. Et il n'est pas rare de voir des chiens avec des gilets de sauvetage, des chiens sur des planches de surf et des chiens dans des sacs à dos... Pour la plaisanterie, on appelle ça les «jours de chien», de l'allemand «Hundstagen» qui veut dire «les jours de canicule»!

IMPRESSUM

**Courrier
de Berne**
Le magazine des francophones

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information

www.arb-cdb.ch

Prochaine parution: mercredi 19 septembre 2018

Administration et annonces:

Jean-Philippe Amstein
Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch
T 079 247 72 56

Dernier délai de commande d'annonces:

vendredi 24 août 2018

Mise en page:

André Hiltbrunner, graphiste, dessinateur, Berne
hiltbrunner.grafik@gmail.com

Rédaction*:

Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann
Illustration: Anne Renaud
christine.werle@courrierdeberne.ch

* Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Dernier délai de rédaction:

mardi 28 août 2018

Impression et expédition:

Rubmedia, Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern
ISSN: 1422-5689

Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

Et voguent les bateaux

À côté de la baignade, l'autre activité estivale préférée des Bernois est la descente de l'Aar en bateau pneumatique, ou comme on dit en suisse-allemand, en «Aareböötle». En 2012, Berne a enregistré un record du monde en la matière: au total 1'268 participants ont navigué sur l'Aar à bord d'un bateau pneumatique de Kiesen jusqu'à Eichholz.

On croise aussi des pêcheurs du dimanche si l'on se promène sur les rives de l'Aar. Les poissons que l'on trouve dans la rivière? Des perches, des brochets et des carpes. Certains d'entre eux se fraient un passage jusque dans le bassin de natation de la piscine de la Lorraine. Pas de panique: ils sont inoffensifs et fuient les nageurs. En parlant de poissons: on trouve également des poissons-chats dans l'Aar, et pas des plus petits! À l'été 2017, un spécimen de 1,95 m de long et de 50 kg a été pêché dans la rivière. Le poisson a été rejeté à l'eau. Il est sûrement encore dans l'Aar à ce jour.

Sacrée différence de tempo

On termine avec cette anecdote sur l'Aar: les Bernois sont réputés pour leur lenteur,

on le sait. Or, ce cliché a été scientifiquement prouvé par une étude de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich publiée en 2012. Le Bernois marche en moyenne à une allure de 1,354 m par seconde. Le Zurichois, lui, à une vitesse moyenne de 1,442 m par seconde. Du coup, on raconte que les Bernois aiment bien nager dans l'Aar car cela leur permet d'avancer un peu plus vite de temps en temps!

Avec l'aimable collaboration de Berne Tourisme.



EDITO

Le soutien inconditionnel des Bernois



Christine Werlé
rédactrice en cheffe

Depuis qu'elle existe en tant que centre culturel alternatif, c'est-à-dire depuis 1987, la Reitschule n'a cessé de diviser l'opinion. Ses partisans saluent son offre culturelle – les concerts en particulier – et sa philosophie anti-consumériste. Ses détracteurs dénoncent une zone de non-droit propice au trafic de drogue et aux agitateurs en tout genre qui s'en prennent régulièrement à la police le week-end.

Les deux camps se renvoient la responsabilité des débordements. La Reitschule reproche à la Ville une politique défailante en matière de drogue et de vie nocturne et ne veut pas assumer «les problèmes sociaux» qui se concentrent devant ses portes. Quant à la droite, en particulier l'UDC, elle critique l'impunité des exploitants et leur manque de collaboration avec la police.

Pourtant, quand il s'est agi de voter sur un crédit de trois millions de francs pour assainir la grande halle de la Reitschule, les Bernois ont dit «oui» en juin dernier à 65%. Une majorité écrasante. Et ce n'est rien de moins que la sixième fois que les citoyens réitèrent dans les urnes leur soutien au centre autogéré.

Au vu des polémiques récurrentes, cette unanimité étonne. Mais peut-être a-t-elle une explication toute pragmatique – bien bernoise en somme: l'utilité de la Reitschule ne réside-t-elle pas dans le fait que le centre permettrait de confiner dans un seul endroit «les problèmes sociaux», au lieu qu'ils soient disséminés dans la ville?

FORMATION

 **UNAB**
Université des Aînés de langue française de Berne
www.unab.unibe.ch



FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, Berne
Chaque jeudi de 14h15 à 16h
Contact : Secrétariat 079 334 43 38

Jeudi 20 septembre 2018

M. Alexis DRAHOS
Docteur en histoire de l'art à Paris Sorbonne
Art et Astronomie

Jeudi 27 septembre 2018

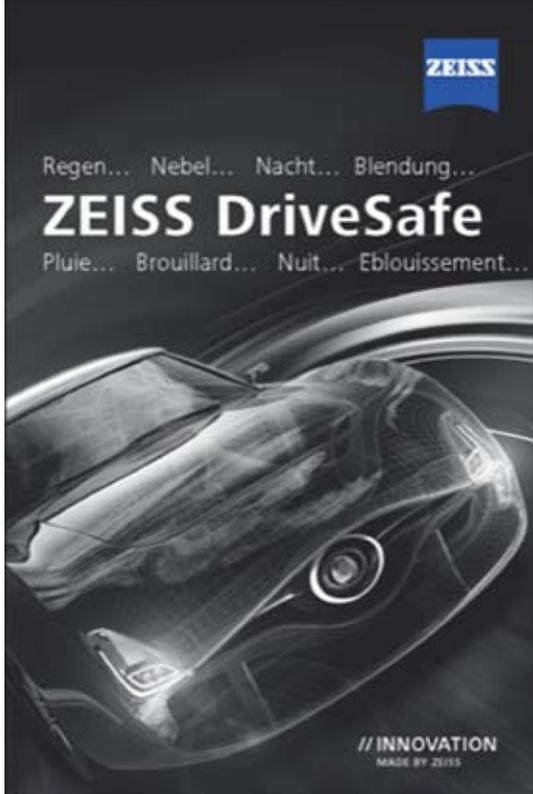
M. Denis RUFF
Architecte, enseignant, autodidacte en histoire des cultures
L'Égypte des sanctuaires

Jeudi 4 octobre 2018

M. Bourahima OUATTARA
Enseignant en Littérature Française à l'Université de Berne
De N. Sarkozy à E. Macron : la France face à son passé colonial négro-africain

Jeudi 11 octobre 2018

M. Dominique BOURG
Professeur à l'Institut de Géographie et Durabilité à l'Université de Lausanne
De l'écologie politique à l'écologie civilisationnelle



Regen... Nebel... Nacht... Blendung...
ZEISS DriveSafe
Pluie... Brouillard... Nuit... Eblouissement...

// INNOVATION
MADE BY ZEISS

Votre opticien-conseil au coeur de Berne



SAULNIER OPTIK AG

Saulnier Optik AG | Kramgasse 20 | 3011 Bern
Telefon 031 311 24 19
www.saulnier.ch



Jean-Philippe Amstein

Le mot du président

Pierre Clavel a malheureusement démissionné du comité de l'ARB en juin de cette année. Je trouve intéressant de partager avec vous ce qu'il a fait depuis son entrée au comité en 1999 afin qu'on puisse mesurer son engagement en faveur de l'ARB au cours de ces 19 dernières années. Le comité se joint à moi pour lui témoigner notre plus vive reconnaissance. Mais laissons-le s'exprimer ...

J'ai été coopté en 1999 sous la présidence de Francis Jeanrichard et élu trésorier la même année, succédant ainsi à Eric Vuithier. Dans les statuts de l'époque, le trésorier était élu en tant que tel par l'assemblée générale. A l'époque :

- Les comptes ARB étaient gérés dans quatre comptabilités différentes, disposant de trois comptes postaux séparés et (au moins) deux caisses d'argent liquide;
- Le trésorier commandait l'impression de cartes de membres en plusieurs variantes selon les différents statuts possibles (membres individuels ou en couple, avec ou sans CdB), chaque année dans une couleur différente. On y collait des étiquettes d'adressage autocollantes et on les mettait sous enveloppe après y avoir joint un bulletin rose. Chaque encaissement devait de ce fait être comptabilisé individuellement;
- Aucun compte n'avait d'accès internet;
- L'année comptable allait du 1^{er} juillet au 30 juin d'où de nombreux reports pour des dépenses calculées sur l'année civile;
- Il y avait deux fichiers d'adresses, un pour

l'ARB, un pour le CdB. Les gestionnaires de ces fichiers s'envoyaient réciproquement les mutations qu'ils recevaient pour leur fichier respectif;

- La comptabilité de la publicité dans le CdB était intégrée dans celle du CdB avant le contrôle;
- Les vérificateurs des comptes contrôlaient aussi les trois autres comptabilités le même soir.

J'ai donc restructuré tout cela au fil des ans :

- 1999: accès Internet à PostFinance pour le compte postal principal de l'ARB;
- 2000: intégration de la comptabilité des cours dans la comptabilité générale;
- 2001: déplacement de la période de l'année comptable pour qu'elle coïncide avec l'année civile;
- 2002: introduction des bulletins de versement avec numéro de référence, développement du programme Excel;
- 2005: intégration dans la comptabilité générale ARB de la comptabilité et de la publicité CdB, reprise de la facturation, fusion des fichiers d'adresses ARB et CdB, suppression des comptes postaux secondaires;

- 2012: extension des paramètres pour l'introduction des membres collectifs;
- 2014: ajout des résultats des comptes d'AareThéâtre;
- 2016: scission entre la comptabilité générale et les paiements d'un côté, la facturation, les encaissements et la gestion des adresses de l'autre, et fin de mon mandat de trésorier.

Parallèlement à ces activités de trésorier, j'ai également effectué les tâches suivantes:

- Administration du CdB, 2005-2009;
- Gestion de la publicité dans le CdB, 2005-2009;
- Relecture du CdB, 2009-2012;
- Gestion du site web et des adresses e-mail dès 2007;
- Vice-présidence, 2016-2018.

Merci Pierre, nous te regretterons au comité mais nous comptons bien te revoir souvent à l'ARB!

Jean-Philippe Amstein

CARNET D'ADRESSES

AMICALES

A³ EPFL Alumni BE-FR-NE-JU
(Association des diplômés de l'EPFL)
Tarik Kapic, T 031 335 20 00 (bu)
tarik.kapic@a3.epfl.ch

Association des Français en Suisse (AFS)
Madeleine Droux, T 034 422 71 67

Association romande et francophone de Berne et environs
Jean-Philippe Amstein, T 031 829 32 05
president@arb-cdb.ch

***Patrie Vaudoise**
Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

Post Tenebras Lux
Société des Genevois et des amis de Genève
Sacra Tomisawa, T 079 400 11 66
www.ptl-berne.ch

***Société fribourgeoise de Berne**
Michel Schwob, T 031 911 49 00
michel.schwob@bluewin.ch

***Société des Neuchâtelois à Berne**
Hervé Huguenin, T 079 309 42 24
herve.huguenin@gmail.com

Société valaisanne

Louis Andres
M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

CULTURE & LOISIRS

****Aarethéâtre**
Théâtre francophone amateur
Marie-Claude Reber
T 031 911 48 40
www.aaretheatre.ch

***Alliance française de Berne**
Case postale 42, 3000 Berne 15
www.af-berne.ch

***Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36
www.organ-dreif-trinite.com

Berne Accueil
www.berneaccueil.ch

***Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)**
Jean-François Perrochet, T 031 971 97 74
crfberne.ch

Groupe romand d'Ostermundigen (jass et loisirs)
René Tinguely, T 031 371 85 57
rene.tinguely@bluewin.ch

***Photo-Club francophone de Berne**
Anne Bichsel - T 079 664 59 48
info@photoclubberne.ch

ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

Crèche pop e poppa les gardénias
Jupiterstrasse 45, 3015 Berne
T 031 941 23 23
www.popepoppa.ch

Ecole Française Internationale de Berne
Sulgenrain 11, 3007 Berne
T 031 376 17 57, direction@efib.ch

Société de l'Ecole de langue française (SELF)
Christine Lucas, T 031 941 02 66

***Université des Aînés de langue française de Berne (UNAB)**
Eric Lauper, T 079 334 43 38
eric.lauper@bluemail.ch

POLITIQUE & DIVERS

***sous la loupe**
anc. Fichier français de Berne
Elisabeth Kleiner
T 031 901 12 66
www.souslaloupe.ch

***Groupe Libéral-Radical romand de Berne et environs**
Ernest Grimaitre, T 031 371 15 03

Helvetia Latina
www.helvetia-latina.ch

RELIGION & CHŒURS

***Chœur de l'Eglise française de Berne**
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53
www.cefb.ch

Chœur St-Grégoire
Serge Pillonel, T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française
eelb.ch, T 031 974 07 10

***Eglise française réformée de Berne**
T 031 312 39 36
(ma 13-15h, me 9-12h et 13-15h)
T 076 564 31 26 location CAP
(mail: reservations@egliserfberne.ch)
secretariat@egliserfberne.ch
www.egliserfberne.ch

Groupe adventiste francophone de Berne
Marie-Ange Bouvier, T 031 932 07 91

Paroisse catholique de langue française de Berne
Rainmattstrasse 20
3011 Berne
T 031 381 34 16
www.paroisscatholiquefrancaise.berne.ch



Valérie Lobsiger

DISTORSION

«Je peux vous filer un coup de main?» Cette phrase, je l'ai souvent entendue cet été. De la part de femmes surtout.

A la Coop, la caissière s'est levée et m'a rangé mes achats sans tenir compte de la file qui se formait. On m'a tenu la porte, engagé spontanément la conversation. «Comment ça vous est arrivé ma brave dame?» On m'a aidée à enfiler ma veste, allumé la lumière aux toilettes. «Ça va aller?» J'ai été très touchée. Dans le tram, un monsieur assis de l'autre côté de l'allée a écarté les bras pour retenir des adolescents rigolards prêts à s'étaler sur moi. Est-ce que j'allais «moi aussi» chez le médecin? Il était muni de béquilles et en avait pour six mois. Je me suis tue; moi, c'était seulement six semaines. A la gare, il a commandé l'arrêt. Non, je ne descendais pas à la prochaine. «Dommage», a-t-il lancé depuis le trottoir. Bien réconfortants ces moments de solidarité vécus à Berne.

Je me suis endommagé le poignet (celui de la main qui compte, la gauche pour moi) en me heurtant en ville dans ce qui, disons, s'apparentait à un mur. Quand j'ai retrouvé mon vélo, la douleur m'a

dissuadée de l'enfourcher. De retour à la maison, mes filles m'ont convaincue d'aller faire une radio. A l'hôpital, les images parlent. Foin de distorsion des ligaments, il s'agit d'une fracture. Réunis en congrès au Danemark, les spécialistes de la main sont aux abonnés absents. Celui qui reçoit mes radios sur son portable reste circonspect. C'est comme je veux, 50-50. Mais «ça serait plus sympathique d'opérer». Sympathique? J'ignorais ce terme médical. Une semaine après, seconde radio, rien n'a changé, les pontes s'agrippent aux eaux de la Baltique, mes os tiennent bon et les clichés s'affichent cette fois sur le portable d'un autre. J'avais, de toute évidence, peu d'affinités avec le premier. Dix jours après l'accident, j'obtiens rendez-vous à perpète chez Dr No. Je l'appelle comme ça parce que, ce jour-là, il porte une blouse boutonnée jusqu'à la glotte comme le méchant dans James Bond. A la recherche de mes os, Dr No s'énerve sur son iPhone. Zut alors, il aurait pu m'archiver ailleurs

que parmi ses photos de vacances (pardon, de congrès). Pour mon bien, il voudrait me charcuter et j'ai l'outrecuidance de refuser?! Il n'est pas content. Il sort un engin aux allures de vapoteur qu'il tient près de ses lèvres et, l'œil sévère, jargon médical à l'appui, enregistre longuement qu'il a vainement tenté de me convaincre. Rapport, je suppose, au procès qu'il craint que je lui intente si jamais mon poignet se remettait de travers. T'inquiète, Dr No, j'ai étudié le droit. A mon époque, les médecins n'étaient tenus qu'à une obligation de moyen. En Suisse, on vit dans un monde parfait alors que, à trois mille kilomètres de là, les éclopés doivent s'estimer contents de survivre. Il y a quelque peu distorsion, non?

PS: Pour finir, mes os se sont affaîsés et il m'a tout de même fallu en passer par le «sympathique» billard. En pro, Dr No a recollé tip top tous mes morceaux. Je ne râle ni ne persifle plus. Je suis heureuse d'habiter en Suisse.

BRÈVES



Roland Kallmann

HISTOIRE DU RÉSEAU DE TROLLEYBUS DE BERNE, 2^e PARTIE

Dans son n° 134 (mai-juillet 2018), la revue **Tram**, illustré bilingue spécialisé dans les transports publics d'agglomération en Suisse, publie l'article *Un portrait du trolleybus à Berne (2^e partie)* sous la signature de Mathias Hauenstein. Cet article richement illustré couvre la période de 1974 à aujourd'hui et explique comment Berne connue de 1974 à 1977 l'électrification de plusieurs lignes d'autobus suite au mémorable scrutin populaire en mars 1971: le crédit d'achat pour 20 autobus articulés avait été rejeté suite à la campagne lancée par la Société des médecins du canton de Berne alors que le crédit pour l'achat de 16 automotrices de tramways à trois caisses avait été approuvé!

Le réseau actuel est long de 11,9 km après avoir atteint en 2005 suite à deux prolongations un maximum de 22,7 km. Dès 2019, l'engagement à l'essai d'autobus électriques à batteries sur la ligne 17 suscite actuellement de nouvelles interrogations en particulier sur l'avenir des

lignes aériennes biflaires. 24 nouveaux trolleybus *Swisstrolley* sont en cours de livraison depuis août 2017. Une biographie avec 15 références permet d'en savoir plus.

La 1^{re} partie est parue dans le n° 127 (août-octobre 2016). Un nombre très limité d'exemplaires reste disponible chez l'éditeur.

La revue *Tram* est en vente à la librairie Sinwel (Lorrainestr. 10), 7,50 CHF ou par correspondance (+ frais de port) aux Editions Endstation Ostring, Rue de la Servette 30 A, 1202 Genève; courriel: redaction-romande@tram.ch.

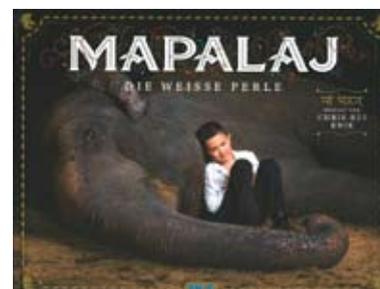


MA MEILLEURE AMIE: L'ÉLÉPHANTE MAPALAJ

Raconté par Chris Rui Knie, texte: Sämi Weber: **MaPalaj – La Perle blanche**. Editions Gebrüder Knie, Schweizer National-Circus, AG, Rapperswil (SG), 2016. Format 29,7 x 22,5 cm, 64 pages, nombreuses illustrations, la plupart en couleurs. ISBN 978-3-905289-20-0. Prix: 35 CHF.

Voilà un merveilleux livre plein d'émotion, dédié aux enfants. Chris Rui Knie (né en 2006, 8^e génération de la dynastie Knie) écrit dans la préface: «Je dédie ce livre à tous les éléphants qui accompagnèrent la tournée du Cirque Knie entre 1920 et 2015, en particulier à mes amies Patma, Siri et Sumatra décédées en 2015.» Le très jeune Cris Rui raconte de nombreux faits réels, mais les choses vécues avec plusieurs éléphants sont attribuées à son éléphant préférée MaPalaj (prénom birman, *Perle blanche*). De nombreuses illustrations complètent ce témoignage, nous voyons ainsi le pont de la Nydegg franchi par six pachydermes et leur défilé dans la Gerechtigkeitsgasse. Une partie du prix de vente de chaque exemplaire va aux projets de protection des éléphants sur l'île indonésienne de Sumatra et à leurs soins médicaux.

En vente exclusive à la roulotte des souvenirs ou en ligne sur www.knie.ch/shop.





Christine Werlé

«LA RÉDUCTION DU MINIMUM VITAL TOUCHERA PARTICULIÈREMENT LES GROUPES VULNÉRABLES TELS QUE LES FAMILLES, LES ENFANTS ET LES JEUNES»

Les Bernois auront le dernier mot sur le modèle d'aide sociale qu'ils veulent: ils voteront sur un projet populaire visant à contrer la loi adoptée ce printemps par le Grand Conseil et qui prévoit de couper 8% du forfait de base de l'aide sociale. Retour avec Claudia Babst, directrice de Caritas Berne et Fabrice Boulé, responsable de la communication pour la Suisse romande à Caritas Suisse sur une décision qui a fait couler beaucoup d'encre.

Connaissez-vous la situation au niveau de la pauvreté dans le canton de Berne? Par exemple, par rapport aux cantons romands?

Claudia Babst: Selon le Rapport social du canton de Berne de 2015, la pauvreté touche ou menace 12,6% des ménages comprenant des personnes en âge de travailler. Ce qui représente quelque 42'700 ménages, soit quelque 78'500 personnes. 5,6% des ménages du canton de Berne étaient alors dépendants de l'aide sociale. Le taux de risque de pauvreté des 51-60 ans a augmenté de près de 50% en 10 ans.

Avec un taux de soutien de 25,9%, les chefs de familles monoparentales courent un risque supérieur à la moyenne d'avoir à recourir à l'aide sociale. Mais il n'est pas possible de comparer avec d'autres cantons, car les statistiques nationales sur la pauvreté ne permettent des comparaisons qu'au niveau des grandes régions. Les échantillons sont trop petits pour des comparaisons entre cantons.

Quelles sont les causes de la pauvreté?

Fabrice Boulé: Des événements très divers dans la vie peuvent conduire à la pauvreté, comme la perte d'un emploi, la fuite vers un autre pays ou une maladie grave. La transition vers une nouvelle phase de la vie - comme l'entrée sur le marché du travail - peut aussi être le début de la pauvreté, surtout si elle s'accompagne d'un faible salaire, de l'absence de contrat ou d'emplois temporaires.

Le chômage de longue durée, un accident ou la naissance d'un enfant qui restreint ou rend impossible l'activité professionnelle d'un parent, la séparation dans un couple ou un décès peuvent également être à l'origine de la pauvreté. Plus généralement, les trous dans les prestations assurant le niveau d'existence, notamment pour les familles sont source de pauvreté. Se rajoute l'absence d'objectifs, ou d'objectifs contraignants pour la Confédération, les cantons et les communes, dans ce qui devrait être une politique efficace et coordonnée de lutte contre la pauvreté, mais qui ne l'est pas. Enfin, une formation initiale insuffisante ou le manque de formation continue augmentent également le risque.

Chez Caritas, comment aidez-vous les personnes qui touchent l'aide sociale?

Claudia Babst: Pour Caritas Berne, la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale est une tâche globale. Grâce à une large gamme d'offres et de services, nous pouvons soutenir les personnes en situation difficile pour qu'elles retrouvent une certaine autonomie.

Au nom du canton, Caritas Berne fournit une assistance sociale personnelle et économique aux réfugiés reconnus et les soutient dans leur intégration professionnelle et sociale. Les réfugiés sont également soutenus dans la recherche d'un logement. Le domaine de l'insertion professionnelle offre aux chômeurs de longue durée un emploi temporaire et les soutient dans une recherche d'emploi. Grâce au parrainage «Avec moi», les familles en situation difficile sont soutenues par des parrains bénévoles qui peuvent passer du temps avec les enfants et soulager ainsi les parents.

Le Grand Conseil bernois a décidé récemment de réduire l'aide sociale ce qui a provoqué une levée de boucliers... Que pensez-vous de cette décision?

Claudia Babst: D'une part, cela sape le niveau de subsistance sociale des personnes dans le besoin, tel qu'il est traditionnellement défini. D'autre part, cela favorise et banalise l'inégalité de traitement des personnes touchées par la pauvreté entre différents cantons.

La nouvelle loi réduira le minimum vital de 8%. En contrepartie, le canton souhaite augmenter les allocations de revenu et les allocations d'intégration. Toutefois, lors du vote au Grand Conseil, on ne savait pas encore comment les indemnités seraient structurées à l'avenir.

Caritas Berne a souligné à plusieurs reprises qu'un système d'incitation renforcé n'est pas suffisant pour faire entrer davantage de bénéficiaires de l'aide sociale sur le marché du travail. Au lieu de cela, il faut davantage d'emplois à bas seuil pour résoudre efficacement les problèmes de protection sociale. Ici, l'économie, mais aussi l'État, sont sollicités. Il faut rechercher des entreprises qui emploient des personnes



Claudia Babst, directrice de Caritas Berne



Fabrice Boulé, porte-parole de Caritas Suisse

qui n'ont pas les meilleurs profils, des mesures de soutien et d'accompagnement sont nécessaires, même après l'engagement.

La réduction du minimum vital touchera particulièrement les groupes vulnérables tels que les familles, les enfants et les jeunes. Les parents sont limités dans leur recherche d'emploi en raison de leurs responsabilités familiales. Ceci est souvent associé à une précarisation des conditions de travail et à la création de travailleurs pauvres. Les enfants et les jeunes risquent de perpétuer la pauvreté. Un manque de ressources au sein de la famille, par exemple dans le domaine de l'aide précoce, conduit à la reproduction de la pauvreté et les enfants des bénéficiaires de l'aide sociale deviennent eux-mêmes dépendants de l'aide de l'État par la suite.

Pour Caritas Berne, la loi adoptée ne constitue pas une base pour améliorer durablement l'intégration sociale et économique des bénéficiaires de l'aide sociale. Caritas Berne s'engagera donc dans un éventuel vote contre la nouvelle loi.

Le août-septembre culturel à Berne et ailleurs

Une petite sélection des événements culturels marquants à Berne et à environ une heure de train ou de voiture de la ville fédérale.

MUSÉES

MATTERHORN STORIES

Le Cervin ne laisse personne de marbre et encore moins les auteures et auteurs. Cette exposition présente les livres qui ont pour cadre «la montagne des montagnes».

A voir jusqu'au 28 octobre 2018.

Musée Alpin Suisse, Helvetiaplatz 4, 3005 Berne.
T 031 350 04 40. www.alpinesmuseum.ch

QUI SUIS-JE? L'ADOPTION AU FIL DU TEMPS

Une série de portraits en noir et blanc ayant pour thème l'adoption d'enfants par des parents suisses.

A voir jusqu'au 21 septembre 2018.

Polit-Forum Bern, Marktgasse 67, 3011 Berne.
T 031 310 20 60. www.polit-forum-bern.ch

RÉPUBLIQUE GÉNIALE

Cette exposition hors du commun réunit une vingtaine de productions associant l'art, la musique, la performance et l'architecture sous des formes variées.

A voir jusqu'au 11 novembre 2018.

Musée des beaux-arts, Hodlerstrasse 8-12, 3011 Berne.
T 031 328 09 44. www.kunstmuseumbern.ch

CINEMA

FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS D'HELVÉTIE

Le FFFH propose pour la seconde fois à Berne 16 projections francophones sous-titrées en allemand. Chaque séance est présentée

par le critique de films Beat Glur.

Du 14 au 16 septembre 2018.

Cinéma CineClub, Laupenstrasse 17, 3011 Berne.
T 031 386 17 17. Programme: www.fffh.ch

LES ÉMOTIFS ANONYMES

Jean-René, patron d'une fabrique de chocolat, et Angélique, chocolatière de talent, s'aiment sans oser se l'avouer à cause de leur timidité malade. Avec Benoît Poelvoorde et Isabelle Carré.

A voir le 11 septembre 2018, à 14h15.

Cinéma CineABC, Moserstrasse 24, 3014 Berne.
T 031 386 17 17. Infos: www.quinnie.ch/fr

MANIFESTATION

LA SEMAINE DU GOÛT

La Semaine du Goût, ce sont des événements gastronomiques qui se déroulent en divers lieux, dans toute la Suisse, et qui mettent en valeur les produits régionaux.

Du 13 au 23 septembre 2018.

Pour ce qui concerne Berne, consultez le programme sur www.gout.ch

LES 20 ANS DU FONDS DE RÉGÉNÉRATION DES EAUX

Le Fonds de régénération des eaux a pour tâche d'aménager et de revitaliser des cours d'eau et des rives de lacs d'une manière proche de leur état naturel. Au cours de cette année anniversaire, il organise différentes excursions afin de découvrir sur place le résultat de ses projets. Inscriptions par courriel à l'adresse info.fi@vol.be.ch ou par téléphone au 031 636 14 80. Infos: www.vol.be.ch/vol/fr



Anne Renaud



CIRQUE KNIE À BERNE

Le thème de la tournée 2018: Formidable! avec 38 artistes de onze nations différentes. Sur l'Allmend jusqu'au mercredi 22 août.

Représentations: le mardi, jeudi et vendredi à 20 h, le mercredi et samedi à 15 et à 20 h, le dimanche à 14 h 30 et à 18 h.

Prix d'entrée: Fr. 20 à 80.- Location aux points de vente habituels sur www.knie.ch, chez Ticketcorner, T 0900 800 800 (1,19 CHF/min de 8 à 22 h) ou à la caisse du cirque ouverte dès 10 h.

CONCERTS

MUSIKFESTIVAL BERN

Le Musikfestival Bern consacre son édition 2018 au thème de l'intempestivité (« unzeitig ») avec un riche programme de musiques anciennes, nouvelles et expérimentales, d'installations et d'expérimentations sonores scéniques. Les concerts durent entre une minute et 48 heures d'affilée et ont lieu en divers endroits de Berne. Du 5 au 9 septembre 2018.

T 031 311 40 55. Programme (en allemand): www.musikfestivalbern.ch

À UNE HEURE DE BERNE

LE LANDERON

Labyrinthe géant

Un labyrinthe dans un champs de maïs de deux hectares est ouvert jusqu'en octobre les mercredis, jeudis et samedis. L'originalité? Un bar à bière se trouve à l'intérieur du labyrinthe et des soirées spéciales sont organisées, sur les thèmes de la pleine lune ou d'Halloween. Domaine de Bel-Air, 2525 Le Landeron. T 076 419 15 30. Infos: www.brebis.ch

NEUCHÂTEL

Fête des Vendanges

L'édition 2018 de cette traditionnelle et non moins célèbre fête du vin se décline sur le thème « Le Fût enchanté » et a comme invité d'honneur la Fête des Vignerons. Les 28, 29 et 30 septembre 2018. En ville de Neuchâtel. Programme: www.fete-des-vendanges.ch

TRAMELAN

Tramlabulle

Tramlabulle est un festival international dédié à la bande dessinée et ses connexions au multimédia. L'entrée est gratuite. Du 28 au 30 septembre 2018. Centre Interrégional de Perfectionnement, Chemin des Lovières 13, 2720 Tramelan. T 032 486 06 06. Infos: <https://tramlabulle.ch>

ZÜRICH

Robert Delaunay et Paris

Avec cette exposition, la plus importante jamais réalisée à ce jour en Suisse, le Kunsthaus rend hommage à Robert Delaunay (1885 -1941), l'un des pionniers de l'art du début du XX^e siècle. A voir jusqu'au 18 novembre 2018. Kunsthaus Zürich, Heimplatz 1, 8001 Zurich. T 044 253 84 84. Infos: www.kunsthaus.ch

LAUSANNE

Soirée meurtres et mystères – Le Crime de l'Orient-Express

Saurez-vous identifier le meurtrier de Samuel Ratchett? Pour cela, il vous faudra relever les indices sur la scène du crime et interroger les passagers du train qui roule vers Londres. Le 5 septembre 2018, à 19h30. Les Bibliothèques de la Ville de Lausanne, Place de la Sallaz 4, 1010 Lausanne. Entrée libre sur inscription à l'adresse bibliothequelasallaz@lausanne.ch Infos: www.lausanne.ch/bibliotheques



Nicolas Steinmann

UNE VILLE OUVERTE SUR LES ARTS

Née à Liestal de parents jurassiens et ayant grandi dans les montagnes neuchâteloises, Evelyne Voumard a choisi voici 37 ans les bords de l'Aar pour réaliser son rêve musical: hautboïste très précoce, elle a étudié au Conservatoire de musique de Berne (aujourd'hui la Haute Ecole des Arts) pour devenir concertiste, puis soliste et y enseigner son instrument préféré.



«Le Kornhaus et sa terrasse font partie de mes endroits préférés»

© Photo: Nicolas Steinmann

En débarquant à vingt ans du Jura neuchâtelois dans la ville fédérale, arrive-t-on avec des appréhensions face à une autre culture et une autre langue?

Grâce à la discipline, valeur que j'ai apprise ici à Berne et que j'ai également dû pratiquer pour apprendre et enseigner la musique de manière professionnelle, je me suis rapidement intégrée et j'ai vite pratiqué le suisse allemand.

Atelier - Conférence sur l'intelligence émotionnelle

- Connaître les émotions principales
- Se défaire de la «boule au ventre»
- Libérer les émotions traumatisantes
- Le rôle de la maladie dans l'expression de la souffrance
- Préparer son corps et son cerveau pour vivre de saines émotions
- Comprendre l'importance et les rôles des émotions dans la vie quotidienne.

Entrée libre

Date: 30 août 2018, 18h30 - 20h

Lieu: CAP, Centre d'accueil paroissial de l'Eglise française réformée, Predigerstrasse 3, 3011 Berne

Présentation: Mme Claudia Sanchez, sophrologue formatrice thérapeute agréée

Date des prochains cours: 20 sept./ 11 et 25 oct./ 15 nov./ 13 et 20 déc.

Organisation: Sophro-Berne Prévention, info@sophro-coaching.ch

Et comment les Bernois ont-ils accueilli une jeune Romande?

Je me suis très rapidement intégrée. Quelques mois après avoir commencé mes études de musique, j'ai eu la chance de fréquenter une famille nombreuse d'artistes (ndlr la famille Demenga) dont chaque membre pratiquait ou pratique encore les arts de toutes les manières et ce, à un très haut niveau. Je me suis tout à coup retrouvée dans un cadre qui correspondait vraiment à ma nature, ce qui a grandement facilité mon intégration.

Qu'est-ce qui a beaucoup changé à Berne depuis lors?

Les trams (rires)! A l'époque ils n'étaient pas seulement verts, mais les bancs étaient en bois et disposés sur deux rangées en longueur. Et maintenant ils sont rouges et plus confortables!

Et entretemps, l'âme de la ville et de ses habitants a-t-elle beaucoup changé?

Je ne sais pas dissocier la ville de moi-même et n'arrive pas à dire si c'est la ville qui a changé ou bien moi. Bien sûr, comme dans tout milieu urbain, les choses évoluent, mais ma perception et mes intérêts également, ce qui fait que je perçois Berne d'une autre manière qu'à une époque pendant laquelle seule la musique comptait pour moi. La preuve, aujourd'hui je joue du saxophone dans un jazz-band alors qu'à l'époque j'étais hautboïste et jouais du classique. Mais Berne reste ma ville de prédilection.

Si vous aviez à faire la promotion de Berne, quels aspects de la vie dans cette ville vanteriez-vous à quelqu'un qui n'y est encore jamais venu?

Il y a toujours des choses à découvrir, mais le marché de la Münstergasse le samedi matin est pour moi incontournable. Comment ne pas citer également les escaliers de la vieille ville ou la collégiale et sa plateforme. Du point de vue architectural, j'aime beaucoup les bâtiments rénovés de l'Ecole des Arts à la Papiermühlestrasse. Et dans le domaine de la gastronomie, le restaurant Süder à la Weissensteinstrasse et le Kirchenfeld à l'Helvetiaplatz sont parmi mes préférés.

JAB
CH-3001 Berne
P.P. / Journal
Post CH AG
Changements d'adresse :
Association romande et
francophone de Berne et environs
3000 Berne

NATURELLEMENT
DEPUIS 1933

Nos pharmacies
à Berne et Bienne

Depuis trois générations,
la santé, le bien-être
ainsi que le soutien des
personnes sont la
priorité de la famille Noyer
et de ses équipes.

www.drnoyer.ch

DR. NOYER
PHARMACIES